



JOURNÉE ANNUELLE DES DOCTORANTS
de l'école doctorale près le FNRS en
« Langues, lettres et traductologie »

Mardi 21 mai 2024
Université de Namur
61, rue de Bruxelles
5000 Namur

Cette journée, commune à tous les doctorants de l'école doctorale « Langues, lettres et traductologie », a pour but de créer des contacts entre les doctorants des différentes universités francophones au-delà des groupes spécialisés qu'ils fréquentent habituellement. Les doctorants doivent y participer au moins deux fois : au début de leur parcours de manière passive puis, quand ils ont déjà suffisamment avancé dans leurs travaux de recherche pour qu'une discussion enrichissante puisse s'engager, de manière active.

Pour ceux qui viennent assister à la journée, il s'agit de découvrir les recherches en cours dans leur domaine, d'en comprendre la problématique, les hypothèses et la méthodologie, et d'apprendre à dialoguer de manière scientifique avec leurs pairs en posant des questions, formulant des commentaires, partageant des idées. Pour ceux qui viennent présenter leur recherche en cours, à ces objectifs s'ajoutent l'apprentissage d'un mode de communication scientifique – la présentation orale avec PowerPoint – et la mise en discussion de leurs recherches. Cette journée est pour tous l'occasion d'étendre leur réseau scientifique et d'apprendre à mieux maîtriser les codes de la vie scientifique.

INFORMATIONS PRATIQUES

ACCÈS Université de Namur, Faculté de Philosophie et Lettres

Soit par l'entrée de la **rue Joseph Grafé 1** (préférable)

Soit par l'entrée de la **rue de Bruxelles 61**

!! En raison de travaux, la zone autour de la faculté de Philosophie et Lettres est actuellement en chantier, mais les deux entrées mentionnées ci-dessus restent accessibles. Cependant, pour la sécurité de chacun, lorsque vous circulez sur le chantier, il vous est demandé de respecter la signalétique et d'emprunter au maximum l'entrée de la rue Joseph Grafé.

LOCAUX

Accueil et repas | **Salle Académique**
(rez-de-chaussée ; par l'entrée de la rue Joseph Grafé : à droite, au bout du couloir)

Sessions thématiques | **Des locaux au troisième étage**
(accessibles par les escaliers et l'ascenseur)

PROGRAMME GÉNÉRAL

9h30 Accueil <i>Salle Académique</i>
10h – 12h30 Sessions thématiques Acquisition du langage et apprentissage des langues <i>Local L30</i> Langue, société, et analyse du discours <i>Local L31</i> Littérature et société <i>Local L32</i> Poétique, rhétorique et réseaux <i>Local L33</i> Transfer studies <i>Local L34</i>
13h Repas <i>Salle Académique</i>

13h30 remise des attestations

SESSION 1

Acquisition du langage et apprentissage des langues

10h – 12h30 | Local L30

!! Les doctorants sont priés de se rendre dans le local vers **9h50**
pour que les exposés puissent commencer à 10h précises.

Présidents | Laurence Mettewie (UNamur) & Jean-Louis Vaxelaire (UNamur)

10h00	Federica BECCARIA (ULB), <i>Speech development of young autistic children from the French and Flemish-speaking regions of Belgium</i>
10h20	Marie BELENGER (ULB), <i>Sex differences in pragmatic abilities of autistic adolescents</i>
10h40	Charlotte DUMONT (ULB), <i>Statistical learning and language acquisition in autism</i>
11h00	Yunqing CUI (UCL), <i>Pratiques langagières des enfants issus des familles immigrées chinoises en Belgique francophone</i>
11h20	Marie WIBRIN (ULB), <i>Influence du profil socio-langagier des étudiants en formation initiale des enseignants (S2) sur leur compréhension des enjeux liés à la lecture et à l'écriture</i>
11h40	Dirk HANSEN (UCL), <i>The relationship between motivation, learning outcomes and perceived usefulness in game-based L2 German language learning</i>
12h00	Bailing HE (UCL), <i>Promoting speaking fluency of learners of German as foreign language through digital game-based learning</i>
12h20	Daniil MOSKOVCHENKO (UMons), <i>Enseigner le FLE par les pratiques théâtrales aux étudiants non francophones de l'enseignement supérieur (niveau intermédiaire)</i>

!! Chaque doctorant disposera de 12 minutes pour présenter sa recherche, suivi de 5 minutes pour des questions. À l'issue de la session est prévu un temps (15 minutes environ) pour une discussion et des échanges plus larges sur les différents exposés.

SESSION 2

Langue, société, et analyse du discours

10h – 12h30 | Local L31

!! Les doctorants sont priés de se rendre dans le local vers **9h50**
pour que les exposés puissent commencer à 10h précises.

Présidents | Pascaline Merten (ULB) & Dominique Longrée (ULiège)

10h00	Béatrice Ching-Ya HUANG (UCL), <i>Étude des contacts linguistiques entre le tokharien et le chinois (Xinjiang, 500-100 ap. J.-C.)</i>
10h20	Emma JOVENEAU (UNamur), <i>La variété standard de l'allemand en Communauté Germanophone : utilisation et acceptation de variantes lexicales</i>
10h40	Stéphanie PECHER (UCL), <i>Analyse discursive de l'attribution de responsabilité aux coupables de violations de droits humaines</i>
11h00	Romane WERNER (UCL), <i>The manufacture of legal discourse. A genre analysis of transcriptions of police reports from mafia justice collaborator's confessions</i>
11h20	Ilias VIERENDEELS (UNamur), <i>Langues d'instruction et instruction des langues dans le discours parlementaire belge (1883-aujourd'hui) : conflit, politique et idéologies linguistiques</i>
11h40	Louis ESCOUFLAIRE (UCL), <i>Analyse automatique de la subjectivité dans le discours de presse francophone</i>
12h00	Eva ROLIN (UCL), <i>Amélioration de la recherche sémantique à travers l'élaboration d'un moteur de recherche intégrant l'utilisateur</i>
12h20	Yu-Tse LEE (UCL), <i>Babyish voice : une stratégie de politesse ou de séduction</i>
12h40	Hung-Hsin HSU (UCL), <i>A contrastive study of questions in Mandarin and French: from theory to corpus analysis</i>

!! Chaque doctorant disposera de 12 minutes pour présenter sa recherche, suivi de 5 minutes pour des questions.

SESSION 3

Littérature et société

10h – 12h30 | Local L32

!! Les doctorants sont priés de se rendre dans le local vers **9h50**
pour que les exposés puissent commencer à 10h précises.

Présidents | Laurence Brogniez (ULB) & Elisabeth Leijnse (UNamur)

10h00	Kennedy DRAGT (UCL), <i>Religious and spiritual discourses and forms in contemporary anglophone environmental writing</i>
10h20	Marco FLORES ALEMAN (UCL), <i>Représentations du Christ dans la poésie mexicaine et péruvienne du XXe siècle</i>
10h40	Matthew MCLAUGHLIN (ULB), <i>Le poète Lew Welch et sa relation à l'homme, la montagne, la ville, et la mer</i>
11h00	Jin SUN (ULB), <i>Variation entre les motifs de souffrance, de processus et d'amour : un essai d'interprétation sur les écrits fictionnels de Shi Tiesheng</i>
11h20	Caroline SUPPLY (UCL), <i>La veine poétique neo-latine du deuil familial au tournant des XVe et XVIe siècles en Italie : étude de la construction du discours poétique et des représentations</i>
11h40	Cherki EL HAMDANI (ULB), <i>Les Harratines dans le roman marocain d'expression arabe</i>
12h00	Emma ALVAREZ HERNANDEZ (ULiège), <i>Récits de migration mexicains contemporains : chronotopes, mouvements et échos gothiques</i>
12h20	Justine MULLER (UCL), <i>Étude du rapport à l'autre masculin comme source d'une poétique de soi dans les œuvres de Simone de Beauvoir et d'Annie Ernaux</i>

!! Chaque doctorant disposera de 12 minutes pour présenter sa recherche, suivi de 5 minutes pour des questions. À l'issue de cette session est prévu un temps (15 minutes environ) pour une discussion et des échanges plus larges sur les différents exposés.

SESSION 4

Poétique, rhétorique et réseaux

10h – 12h30 | Local L33

!! Les doctorants sont priés de se rendre dans le local vers **9h50**
pour que les exposés puissent commencer à 10h précises.

Présidents | Martine Willems (Saint-Louis) & Aurélie Sinte (UNamur)

10h00	Eloïse GROMMERCH (ULiège), <i>La "Génération 58" : étude critique et poétique de la poésie belge de langue française des années 1980 et 1990</i>
10h20	Farah MERCIER (UCL), <i>Autour de Denis Petau (Dionysius Petavius s.j., 1583-1652) : étude du réseau relationnel d'un jésuite français</i>
10h40	Cédric HONBA HONBA (ULiège), <i>Étude sémio-rhétorique de la communication en ligne des archives d'images et des performances de l'analyse informatique d'images</i>
11h00	François-Xavier SURINX (ULiège), <i>Sémiorhétorique des genres vidéoludiques à travers le discours des joueurs</i>
11h20	Andrés FRANCO HARNACHE (UCL), <i>Influence de la photographie en processus d'écriture contemporaine</i>
11h40	Letizia SASSI (UCL), <i>Postmigrant rap in Europe: the self-narration of Italian, francophone and English postmigrant male rappers</i>
12h00	Marie JADOT (ULiège), <i>Analyse van de muzikale dimensie in de laatmoderne en hedendaagse Nederlandse oorlogsliteratuur</i>
12h20	Sofie BARTHELS (ULB), <i>L'œuvre littéraire de Giuseppe Ricciardi (1808-1882) : un récit de l'histoire au service de l'Histoire</i>

!! Chaque doctorant disposera de 12 minutes pour présenter sa recherche, suivi de 5 minutes pour des questions. À l'issue de cette session est prévu un temps (15 minutes environ) pour une discussion et des échanges plus larges sur les différents exposés.

SESSION 5

Transfer Studies

10h – 12h30 | Local L34

!! Les doctorants sont priés de se rendre dans le local vers **9h50** pour que les exposés puissent commencer à 10h précises.

Présidents | Lieven Vandelanotte (UNamur), Gudrun Vanderbauwhede (UMons) & Asseline Sel (UNamur)

10h00	Sara CUSSET (UCL), <i>Édition et commentaire du livre XIV de l'Ovide moralisé</i>
10h20	Stéphanie MAHOU (ULiège), <i>Quatre traités de Galien sur la génération : Anatomie de l'utérus, Sperme, Formation des fœtus et Fœtus de sept mois. Introduction et traduction commentée</i>
10h40	Farida DAKHOUCHE (UMons), <i>La traduction de la littérature francophone de Belgique en arabe : le cas des romans de Georges Simenon traduits en Égypte</i>
11h00	Louise DUMONT (UNamur), <i>Pierre-Antoine de La Place et ses traductions de Shakespeare dans le Théâtre Anglois (1745-1749)</i>
11h20	Letizia IMOLA (UMons), <i>La traduction comme moyen de subversion : Paul Claudel, Valéry Larbaud, Cesare Pavese et Sergio Solmi</i>
11h40	Alice HEYLENS (UNamur), <i>Traduction de la LSFB (langue des signes de Belgique francophone) vers le français : analyse des erreurs et solutions de traduction chez les apprenants et les professionnels</i>
12h00	Mathieu VEYS (UMons), <i>Exploring trainees' cognitive processing in sight interpreting/translation</i>
12h20	Camille VAN VYVE (ULB), <i>Exposer le patrimoine littéraire : programmation, exposition, réception</i>

!! Chaque doctorant disposera de 12 minutes pour présenter sa recherche, suivi de 5 minutes pour des questions. À l'issue de cette session est prévu un temps (15 minutes environ) pour une discussion et des échanges plus larges sur les différents exposés.